



**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / mai / mayo 2007

**PORTUGUESE / PORTUGAIS /
PORTUGUÉS B**

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SEÇÃO A

TEXTO A — A OUTRA NOITE

1. F “quando vinha para casa de taxi”
2. F “encontrei um amigo e o trouxe até Copacabana”
3. V “lá em cima, além das núvens, estava um luar lindo, de Lua cheia / (as nuvens) (vistas de cima) enluaradas, colchões de sonho, alvas, uma paisagem irreal”
4. F “eu estava aqui a ouvir sua conversa”
5. V “(Mas,) tem mesmo luar lá em cima? / Mas que coisa... / Ele chegou a por a cabeça fora do carro para olhar o céu (fechado de chuva) / Ora sim senhor...”
6. V “(ele me disse) um “boa noite” e um “muito obrigado ao senhor” / como se eu lhe tivesse feito um presente de rei”
7. A

TEXTO A: [7 pontos]

TEXTO B — RITMO, AMOR E PALAVRAS

8. trajecto
9. dedicação
10. ano zero / inauguração oficial / reconhecimento do movimento hip-hop ou similar
11. [o] soul / [a] música africana / [o] rock / [os] Madreus
12. nossas influências, ou [a] língua portuguesa
[1 ponto] por resposta correta máximo *[1 ponto]*
13. B
14. D
15. [o apoio de uma grande] máquina de promoção
16. C

TEXTO B: [9 pontos]

TEXTO C — O BRASIL DE ÁGUA DOCE

17. amostras de água [(doce) de todos os cantos do Brasil]
18. (para saber como e onde agir em) defesa desse patrimônio
19. matas menores / rios desaparecem (*em qualquer ordem*) **[2 pontos]**
20. trabalhar de maneira menos agressiva
21. chamar a atenção para a necessidade de preservar esse bem crucial à nossa sobrevivência (água)
22. pai da idéia
23. barco
24. coleta de água / análise da água (*em qualquer ordem*) **[2 pontos]**
25. C
26. E
27. A
28. G

TEXTO C: [14 pontos]

SEÇÃO A TOTAL: [30 pontos]

SEÇÃO B**TEXTO D — NAVEGAR É POSSÍVEL****Objetivo de comunicação:**

Interação informal escrita.

Mensagem:

O objetivo desta tarefa é relatar uma viagem a um (a) amigo(a). Trata-se de uma viagem pouco comum, até agora, entre os jovens, mas que já começa a ganhar adeptos. O entusiasmo/satisfação pelo passeio deve ser evidente.

Deve-se seguir fielmente os descritores no que concerne à “cópia literal”. “Cópia literal” de pequenos trechos NÃO constitui “cópia indevida”; a cópia de qualquer trecho, seja longo ou curto, sem o devido cuidado de adaptação à resposta pedida, constitui “cópia indevida”.

A mensagem deve basear-se nos seguintes aspectos do texto:

- escolha pessoal
- novas opções: 2 a 4 noites
- data do cruzeiro: de novembro a março
- perfil dos participantes: público jovem (25 a 35 anos) e famílias
- navios equipados: resorts, academias, cassinos, lojas, restaurantes, night clubs, shows de artistas conhecidos
- itinerário variado: Brasil, Argentina, Uruguai
- filas para refeições
- piscinas cheias
- muito barulho
- Preços: de 200 a 1100 dólares

Registro e Estilo

O registro deve ser informal. O nome e/ou o pronome “tu /você” devem ser usados para demonstrar o grau de intimidade entre os participantes. Apresentação e saudações devem ser informais: Oi, Bom dia, Querido(a), etc. Não é necessário incluir cabeçalho (De: Para: Assunto:).

A precisão lingüística deve ser considerada somente se erros interferem na compreensão do texto.

Nota: os níveis 7 a 10 só serão concedidos aos candidatos cuja resposta corresponder ao tipo texto (com saudações e assinatura).

Criterion B

Quatro dos elementos acima são necessários para obtenção do nível 5 (aceitável). Seis dos elementos acima são necessários para obtenção do nível 9 (muito bom). Veja resposta escrita, páginas 54-55 do “Guide of Language B”.

SEÇÃO B: [10 pontos]

TOTAL: [40 pontos]
